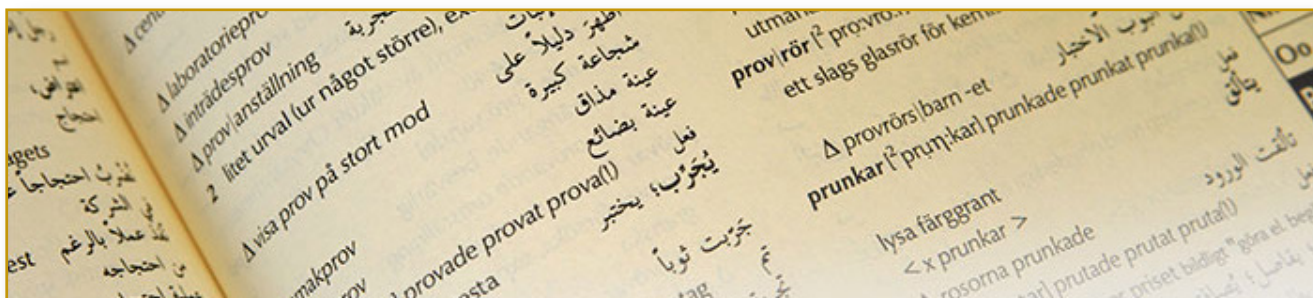


# Språkservice Sverige AB är en av landets största tolk- och översättningsbyråer

Vi erbjuder professionella översättningstjänster i de flesta språkkombinationer och fackområden.



Vi arbetar med alla typer av översättningar och behandlar varje uppdrag utifrån dess specifika behov och förutsättningar. Vi har stor vana vid att bistå offentlig sektor med översättningstjänster.

Våra översättningar utförs av erfarna facköversättare eller av auktoriserade translatorer för översättningar av till exempel: ekonomiska, juridiska, medicinska och tekniska texter, EU-dokument, försäkringsärenden, rapporter, broschyrer, reklam, webbsidor och mycket mera.

## Språkservice översättningsavdelning erbjuder

### Facköversättningar

Översättningar gjorda av professionella översättare.

### Korrekturläsning

Kontroll av grammatik, stavning och avstavningar.

### Språkgranskning

Kontroll av översatt text med hänsyn till ursprungstexten och målgrupp.

### Grafiskt arbete av översatt material

Översatt text läggs in i en grafisk mall med bilder och textanpassning.

### Bestyrkta översättningar

Översättning utförd av auktoriserad translator som stämplar den översatta texten och intygar att den stämmer överens med originalhandlingen, läs mer på andra sidan.

Vill du beställa översättning? Behöver du tolk?

Kontakta oss på tel 0770-457 458

Läs mer om vårt företag och våra tjänster på [www.sprakservice.se](http://www.sprakservice.se)

## Bra att tänka på när du beställer översättning

### Språk

Från vilket språk och till vilket språk ska översättningen göras? I vilket land finns de som ska läsa texten? Något man bör tänka på när det gäller till exempel brittisk eller amerikansk engelska, spanska för spanjorer eller för läsare i Sydamerika?

### Ämnesområde och textmängd

Information om ämnesområde och teknisk svårighetsgrad gör att projektledaren kan välja ut översättare med rätt specialkompetens och beräkna leveranstid. Skicka gärna några typiska sidor för bedömning redan i offertstadiet.

### Referensmaterial – terminologi

Försök att bidra med så mycket information som möjligt. Förse översättaren med referensmaterial som kan underlätta i översättningsarbetet, till exempel beskrivningar av liknande produkter, interna ordlistor och allmän information om er själva (årsredovisningar, broschyrer). Med bra referensmaterial är det lättare för översättaren att tillämpa den terminologi som är speciellt för ditt företag eller din bransch.

### Målgrupp

Hur ska texten användas och vem ska läsa den?

### Utformning

Ska översättningen levereras som ett rent textdokument eller omfattar uppdraget också layout och sättning? Ska texten monteras för senare tryckning?

### Leverans

Vart och hur ska texten levereras? E-post eller vanlig post? Word-fil eller annat alternativ?

### Gott om tid

Om möjligt är det bra att planera in översättningen i god tid. Det ligger mycket arbete och diskussioner bakom de texter ni lämnar för översättning. Översättaren har stått utanför den processen. Ge översättaren tid och möjlighet att lära känna dig och ditt företag.

### Granskning

Låt gärna ert kontor eller er representant på den lokala marknaden få yttra sig om de färdiga texterna. Gör alltid eventuella ändringar i samarbete med översättaren.

### Bestyrkt översättning = auktoriserad översättning

En bestyrkt översättning är en översättning som i juridisk mening är likvärdig originalhandlingen. Denna typ av översättning är vanlig när det handlar om personhandlingar, betyg, domar och liknande.

Dessa översättningar görs av översättare som har genomgått och klarat Kammarkollegiets språktester. De tilldelas då yrkestiteln translator som är det samma som auktoriserad översättare.

En translator får en personlig stämpel av Kammarkollegiet som han eller hon ska använda på sina översättningar – en så kallad translatorsstämpel. Stämpeln är personlig och får endast användas tillsammans med translators underskrift. Dokumentet blir därmed bestyrkt/auktoriserat när både translators underskrift och stämpeln finns med på dokumentet.

**Undrar du något? Kontakta oss på tel 0770-457 458**

**Läs mer om vårt företag och våra tjänster på [www.sprakservice.se](http://www.sprakservice.se)**